

## **Секция «Иностранные языки и регионоведение»**

### **Социолект "семья" и его репрезентация в криминальных структурах Италии и США**

*Билуши Василиса Севоевна*

*Студент*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет  
иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия*

*E-mail: bilushi.us@gmail.com*

В данной работе рассматриваются причины миграции жителей из Италии в Соединенные Штаты, политической и социально-культурной ситуации в этих государствах в девятнадцатом и двадцатом веках, а также причины возникновения и развития мафии.

Работа состоит из трех частей: вступление, основная часть и заключение. В основной части я буду обсуждать проблемы языковой ситуации в социо-этнолекте Mobspeak, которая является оригинальным языком итало-американской мафии. Кроме того хотелось бы остановиться на характерных особенностях двуязычия Mobspeak. В заключении сделан вывод о развитии итало-американской мафии из-за ряда языковых факторов.

В ходе этой работы я изучила историю работы исследователей и формирование итало-американской мафии 20-го века. Прежде всего, я проанализировала классические фильмы о мафии, такие как "Крестный отец" Каморра "Лицо со шрамом" Донни Браско а так же их литературные версии. Также мной были приняты во внимание теле и радио передачи того времени в Соединенных Штатах и итальянские СМИ.

Наверное, нет человека, который никогда не слышал и не читал в прессе или не смотрел художественные фильмы об итальянской мафии. В связи с этим, (по мнению некоторых экспертов) "Коза Ностра" это только часть самой Италии, но и часть Соединенных Штатов, где она по-прежнему активно существует - не только в лентах Голливудских режисеров. Я, конечно, не буду пытаться конкурировать с Голливудом и расскажу другую историю об итальянской мафии, и хотела бы начать с гораздо более конкретного вопроса - а именно, с факта появления итальянцев в Америке.

Их массовая миграция в США началось около века назад. И на сегодняшний день в некоторых городах в Соединенных Штатах, итальянские общины играют важную роль. Прежде всего, это явление представлено в Нью-Йорке, где находится целый итальянский квартал - Маленькая Италия. В конце 19-го века под звуки популярной "O Sole Mio" переполненные суда отчаливали из портов на юге Италии, среди пассажиров которых, было особенно много сицилийцев, решивших попытать счастья вдали от дома.

Иммигрантов, прибывших из других стран, Маленькая Италия встречала не только гостеприимной обстановкой итальянских улиц с цветами на подоконнике, с барами и ресторанами. Родственники или друзья сразу искали работу для новичка, в одной из компаний, принадлежащих родственникам или друзьям друзей. Более того, невеста выбиралась также из семьи итальянцев, живущих в данном квартале.

После того, как мигранты начинали приспосабливаться к окружающей обстановке, в их речь начал медленно входить английский язык, заменяя некоторые слова на родном итальянском языке. Таким образом, начинает формироваться своеобразный язык итало-американской мафии Mobspeak, который является частью криминального социолекта США.

Следовательно, языковую ситуацию в мире итало-американской мафии можно резюмировать следующим образом: большое количество итальянских заимствований в социо-этнолекте Mobspeak, интегрированных с сохранением фонетических и морфологических характеристик итальянского языка предполагает, что социо-этнолект Mobspeak имеет характеристики смешанного двуязычия. Исследование показало, что среди итальянских заимствований, в дополнение к словам, принадлежащим к итальянскому литературному языку, существуют языковые единицы, которые являются базисом тайного языка сицилийской мафии Коза Ностра.

Традиции и связи созданные семьей Коза Ностра на о. Сицилия в 18-19 веках, спустя десятилетия, стали основой явления, существование которого до конца 50-х годов, не только игнорировать, но категорически отрицалось теми, чьей задачей была борьба мафией. Имя клана сицилийской мафии "Cosa Nostra" наш бизнес - звучит безобидно, однако в 30-е годы стало известно даже тем в США, чье знание итальянского языка не выходило за рамки названий известных блюд итальянской кухни. Стрельба по поводу и без, набриолиненных молодых мафиози с легким итальянским акцентом, безусловно, стали неотъемлемой частью американской жизни.

### Литература

1. Список используемой литературы:
2. Социологические наблюдения [Электронный ресурс] / Социологические наблюдения // Режим доступа: [http://www.glossary.ru/cgi-bin/gl\\_sch2.cgi?RRu.ourujo,lxqol!tghr8kl](http://www.glossary.ru/cgi-bin/gl_sch2.cgi?RRu.ourujo,lxqol!tghr8kl)
3. Carlito's way [субтитры] / Carlito's way – 1993, Universal Pictures, Bregman/Baer Productions, Epic Productions Inc., USA.
4. Servadio, Gaia (1976), *Mafioso. A history of the Mafia from its origins to the present day*, London: Secker & Warburg
5. Crystal D. *The Cambridge encyclopaedia of the English language (reprinted with corrections)*. – Cambridge
6. *Boss of bosses* (2001). TNT Originals, A Bleecker street films production, Warner Home video, the USA
7. *Analyze this* (1999). Directed by Harold Ramis, Warner Bros. Pictures International, the USA
8. Davis J. H. *Mafia dynasty. The Rise and Fall of the Gambino Crime Family*. – Harper Paperbacks, 1994.
9. Puzo M. *The Godfather*. – Signet. New American Library, a division of Penguin Group.
10. Nelli, Humbert S. (1981). *The Business of Crime. Italians and Syndicate Crime in the United States*, Chicago: The University of Chicago Press
11. *Man who took on the Mafia: The truth about Italy's gangsters* - The Independent, October 17, 2006
12. Dickie, John (2004). *Cosa Nostra. A history of the Sicilian Mafia*, London: Coronet